

❖ Appellations

- | | |
|---|---|
| ☐ Chef de projets traduction | ☐ Traducteur / Traductrice audiovisuel |
| ☐ Codeur / Codeuse Langue française Parlée Complétée - LPC | ☐ Traducteur / Traductrice d'édition |
| ☐ Expert traducteur / Experte traductrice interprète | ☐ Traducteur / Traductrice littéraire |
| ☐ Interprète | ☐ Traducteur / Traductrice terminologie |
| ☐ Interprète d'affaires | ☐ Traducteur expert / Traductrice experte |
| ☐ Interprète de conférences | ☐ Traducteur expert / Traductrice experte judiciaire |
| ☐ Interprète de contacts | ☐ Traducteur-interprète / Traductrice-interprète |
| ☐ Interprète de liaison | ☐ Traducteur-réviseur / Traductrice-réviseuse |
| ☐ Interprète en langue des signes | ☐ Traducteur technique / Traductrice technique |
| ☐ Interprète-traducteur / Interprète-traductrice | ☐ Transcripteur adaptateur / Transcriptrice adaptatrice de documents spécialisés |
| ☐ Traducteur / Traductrice | |

❖ Définition

Interprète des communications orales (conférences, échanges, interviews, ...) ou traduit des documents écrits (livres, notices techniques, ...) et les transpose d'une langue à une autre.
Peut réaliser une étude documentaire sur le sujet traité (concepts techniques, structures grammaticales complexes, ...).
Peut diriger une équipe.

❖ Accès à l'emploi métier

Cet emploi/métier est accessible avec un Master en langues étrangères ou traduction spécialisée.
Un diplôme d'interprète en Langue des Signes Française - LSF est nécessaire pour l'interprète en langue des signes.
Une licence professionnelle de Langue française Parlée Complétée - LPC est nécessaire pour le codeur LPC.
Les traducteurs experts judiciaires sont nommés par les autorités judiciaires.

❖ Conditions d'exercice de l'activité

L'activité de cet emploi/métier s'exerce au sein de sociétés de services, d'institutions, ou en indépendant.
Elle varie selon le type de prestation (interprétariat, traduction), le mode (en relais, simultané, ...) et le lieu de la prestation.
Elle peut s'exercer les fins de semaine, jours fériés, de nuit et impliquer des déplacements.
La rémunération peut être constituée d'un fixe, de droits d'auteur ou d'honoraires.

❖ Compétences de base

Savoir-faire	Savoirs
☐ Définir des modalités de traduction selon le contexte ☐ Comprendre un texte, un dialogue et les restituer dans une autre langue auprès d'interlocuteurs ou sur des documents ☐ Recenser des sources documentaires ☐ Suivre et faire évoluer des glossaires, des bases de données et des outils d'aide à la traduction	Ai ☐ Veille informationnelle Ai ☐ Linguistique Ca ☐ Utilisation de matériels audio (écouteurs, casque, micro, ...) Ca ☐ Techniques de traduction ☐ Outils bureautiques ☐ Techniques d'interprétariat ☐ Logiciel de traduction assistée par ordinateur

❖ Compétences spécifiques

Savoir-faire	Savoirs
☐ Transposer un texte ou des propos dans le domaine des arts, littérature, géographie, histoire, biographie ☐ Transposer un texte ou des propos dans le domaine de la diplomatie, politique ☐ Transposer un texte ou des propos dans le domaine du droit, finance, économie, emploi ☐ Transposer un texte ou des propos dans le domaine de l'informatique ☐ Transposer un texte ou des propos dans le domaine scientifique ☐ Transposer un texte ou des propos dans un domaine du sport ☐ Transposer un texte ou des propos dans un domaine technologique, technique	Ai ☐ Langue étrangère - Albanais Ei ☐ Langue étrangère - Allemand Ec ☐ Langue étrangère - Anglais Ri ☐ Langue étrangère - Arabe I ☐ Langue étrangère - Arménien Ri ☐ Langue étrangère - Bulgare Ri ☐ Langue étrangère - Catalan ☐ Langue étrangère - Chinois ☐ Langue étrangère - Coréen ☐ Langue étrangère - Croate ☐ Langue étrangère - Danois ☐ Langue étrangère - Espagnol ☐ Langue étrangère - Estonien ☐ Langue étrangère - Finlandais ☐ Langue étrangère - Géorgien ☐ Langue étrangère - Grec ☐ Langue étrangère - Hongrois ☐ Langue étrangère - Italien ☐ Langue étrangère - Japonais ☐ Langue étrangère - Langue Macédoine ☐ Langue étrangère - Lituanien

❖ Compétences spécifiques

Savoir-faire		Savoirs
		☐ Langue étrangère - Moldave ☐ Langue étrangère - Néerlandais ☐ Langue étrangère - Norvégien ☐ Langue étrangère - Polonais ☐ Langue étrangère - Portugais ☐ Langue étrangère - Russe ☐ Langue étrangère - Serbe (version iékavienne) ☐ Langue étrangère - Slovène ☐ Langue étrangère - Slovaque ☐ Langue étrangère - Suédois ☐ Langue étrangère - Tchèque ☐ Langue étrangère - Turc ☐ Langue étrangère - Ukrainien
☐ Transposer un texte, des propos selon un mode de traduction ou d'interprétariat audiovisuel ☐ Transposer un texte, des propos selon un mode de traduction ou d'interprétariat consécutif ☐ Transposer un texte, des propos selon un mode de traduction ou d'interprétariat en relais ☐ Transposer un texte, des propos selon un mode de traduction ou d'interprétariat simultané	A As A As	
☐ Transposer un texte pour un public mal entendant ☐ Transposer un texte pour un public mal voyant	Si Si	☐ Logiciels de transcription ☐ Langage Parlé Complété -LPC- ☐ Braille ☐ Langue des signes
☐ Rédiger la traduction de documents et de discours	la	
☐ Contrôler les travaux de traduction et de terminologie (qualité, délai, relecture, correction)	C	
☐ Contractualiser une prestation ☐ Négocier une prestation ☐ Développer un portefeuille clients et prospects	E E E	
☐ Rechercher des auteurs pour des traductions ☐ Sélectionner des ouvrages	Ae Ae	

❖ Compétences spécifiques

Savoir-faire	Savoirs
☐ Suivre et développer un réseau de spécialistes ou d'organismes spécialisés en traduction et interprétariat	Ea
☐ Coordonner l'activité d'une équipe	Es ☐ Management

❖ Environnements de travail

Structures	Secteurs	Conditions
☐ Collectivité territoriale ☐ Entreprise ☐ Institution parlementaire ☐ Société de services	☐ Administration / Services de l'État ☐ Armée ☐ Évènementiel	☐ Travail en indépendant

❖ Mobilité professionnelle

Emplois / Métiers proches

Fiche ROME	Fiches ROME proches
E1108 - Traduction, interprétariat ☐ Toutes les appellations	E1106 - Journalisme et information média ☐ Rédacteur traducteur / Rédactrice traductrice

Emplois / Métiers envisageables si évolution

Fiche ROME	Fiches ROME envisageables si évolution
E1108 - Traduction, interprétariat ☐ Toutes les appellations	E1102 - Écriture d'ouvrages, de livres ☐ Toutes les appellations
E1108 - Traduction, interprétariat ☐ Toutes les appellations	E1105 - Coordination d'édition ☐ Toutes les appellations

❖ Mobilité professionnelle

Emplois / Métiers envisageables si évolution

Fiche ROME	Fiches ROME envisageables si évolution
E1108 - Traduction, interprétariat ■ Toutes les appellations	G1201 - Accompagnement de voyages, d'activités culturelles ou sportives - Guide-interprète
E1108 - Traduction, interprétariat ■ Toutes les appellations	H1207 - Rédaction technique ■ Toutes les appellations
E1108 - Traduction, interprétariat ■ Toutes les appellations	K1601 - Gestion de l'information et de la documentation ■ Toutes les appellations
E1108 - Traduction, interprétariat ■ Toutes les appellations	K2111 - Formation professionnelle - Formateur / Formatrice de langue vivante